



Πολιτιστικός Σύλλογος  
Αετοφωλιάς Τήνου



Κέντρο Μελέτης  
Νεώτερης Κεραμεικής

Η συμμετοχή σε όλες τις εκδηλώσεις είναι δωρεάν.  
Περισσότερες πληροφορίες στο τηλέφωνο: 6988894228 (κ. Σκλάβος Μιχάλης)

Στις εκδηλώσεις συμμετέχουν κεραμίστες και αγγειοπλάστες από την Ελλάδα, Κύπρο, Τουρκία, Αίγυπτο, Ιταλία, Γαλλία.

Οργάνωση: Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου, Δήμος Τήνου, Πολιτιστικός Σύλλογος Αετοφωλιάς, Κέντρο Μελέτης Νεώτερης Κεραμεικής



#### Με την συμμετοχή:

Γαλλική Πρεσβεία  
Υπηρεσία Συνεργασίας και πολιτιστικής δράσης (S.C.A.C.)  
Γαλλικό Ινστιτούτο της Ελλάδος  
Πρεσβεία της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου  
Αιγυπτιακό Μορφωτικό Κέντρο  
Πρεσβεία της Κυπριακής Δημοκρατίας - «Σπίτι της Κύπρου»

#### Με την στήριξη:

Καθολική Αρχιεπισκοπή Νάξου - Τήνου - Ανδρου - Μυκόνου  
Ίδρυμα Τηνιακού Πολιτισμού  
Εφορεία Αρχαιοτήτων Κυκλάδων  
Διεύθυνση Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Κυκλάδων, Γυμνάσιο Τήνου  
Πνευματικό Κέντρο Πανόρμου  
Πολιτιστικό ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς  
Μουσείο Κώστα Τσόκλη - Θέατρο Τσόκλη  
Heidelberg Universität - Institut für klassische Archäologie

#### Χορηγοί:

«Porto Tango» - HOTELBRAIN S.A.  
P. PALEOLOGOS & PARTNERS  
Ενοικιαζόμενα δωμάτια και Εστιατόριο «Βικτώρια»  
ΗΧΟΦΩΣ - Τρίκης Σάκης  
Fast Ferries  
Vidalis rent a car  
Kolymbithra beach - Ντόβας (μικρή άμμος)

#### Μέγας Χορηγός: ΑΙΓΕΑΣ ΑΜΚΕ

#### Χορηγοί επικοινωνίας:

ΤΟ ΠΟΝΤΙΚΙ / TINOS TV / TINOSTODAY.GR

#### Οργανωτική & Καλλιτεχνική Επιτροπή:

Νίκος Λιάρος - Μιχάλης Σκλάβος

# 1ο Μεσογειακό Φεστιβάλ Κεραμικής 1st Mediterranean Ceramics Festival

## Τήνος 14-18 Σεπτεμβρίου

Tinos 14-18 September 2017

### Πρόγραμμα Programme

## Πέμπτη / Thursday 14.09.2017

### **Ίδρυμα Τηνιακού Πολιτισμού - Χώρα Institute of Tenian Culture - Chora**

#### **Ομιλίες- χαιρετισμοί (18:30-19:15)**

##### *Speeches - Greetings*

α) Χαιρετισμός κ. Χρησιάννα Πάπιτση, Περιφερειακή Σύμβουλος Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου - Εντεταλμένη Πολιτισμού Κυκλάδων

*Greetings by the Regional Councilor of South Aegean Responsible for Culture*

β) Χαιρετισμός κ. Δημάρχου

*Greetings by the Mayor*

γ) Χαιρετισμός κ. Εμμανουήλ Σώχου, εντεταλμένου Συμβούλου του Δήμου Τήνου για τον πολιτισμό

*Greetings by the Tenos' advisor to Culture*

δ) ομιλία κ. Μιχάλη Σκλάβου, Προέδρου Πολιτιστικού Συλλόγου

*Speech by the President of the Cultural Association of Aetopholia*

#### **Έναρξη φωτογραφικής έκθεσης (19:15)**

«Η Παραδοσιακή Κεραμική της Τήνου μέσα από φωτογραφίες του Ronald Hampe του 1960 (αρχείο Πανεπιστημίου Χαϊδελβέργης)»

*Opening of the photographic exhibition "Traditional Ceramics of Tinos" through Ronald Hampe's photographs at 1960 (from the Heidelberg University archives)*

#### **Κουμάρος / Koumaros (20:30 - 22:00)**

Θεατρικό Δρώμενο από τον Ιωσήφ Λιζάρδη - συνοδεία τσέλου: κα Μυρτώ Δημητρουλοπούλου

*Theatre performance by Joseph Lizardi*

## Παρασκευή / Friday 15.09.2017

### **Ξυνάρα - αίθριο Καθολικής Αρχιεπισκοπής «Άγιος Ιωάννης Παύλος Β΄» / Xinara - Catholic Archdiocese Hall**

Ομιλία της καθηγήτριας Sevim Cizer (Πανεπιστήμιο Σμύρνης): Γυναίκες αγγειοπλάστριες της Ανατολίας (στα αγγλικά)

*Speech by Sevim Cizer "Female potters of Anatolia" (in english) (10:30 - 11:30)*

Προβολή documentaire του Κέντρου Μελέτης Νεώτερης Κεραμικής για την παραδοσιακή κεραμική του Αιγαίου με ταυτόχρονο σχολιασμό από τον αρχαιολόγο Ν. Λιάρο.

*Documentary film of the Centre for the Study of Modern Ceramics with simultaneous commentary from Nikos Liaros. (11:30 - 12.30)*

#### **Κάμπος / Kampos**

Ξενάγηση στο Μουσείο Τσόκλη

*Guided Tour Tsoklis Museum*

(13.00- 14:00)

#### **Χώρα (προαύλιο Γυμνασίου Τήνου High School courtyard)**

Εκπαιδευτικά προγράμματα για παιδιά: «Οι απαρχές της κεραμικής μέσα από ένα παραμύθι»

*Educational programmes: "The beginnings of ceramics through a fairy tale" (18:00 - 21:00)*

τρία τμήματα ανά μια ώρα, απαραίτητη η προκράτηση 15' πριν την έναρξη

#### **Αίθριο Αρχαιολογικού Μουσείου Archaeological Museum Terrace**

Ομιλία, με θέμα "Επισκόπηση της κεραμικής της Τήνου"

*Speech by an Archaeologist on "Tinos' Ceramics Review" (19:00 - 19:30)*

#### **Προαύλιο Γυμνασίου Τήνου High School courtyard**

«Με έμπνευση την αρχαία κεραμική της Τήνου». Κατασκευή αντικείμενων από αγγειοπλάστες και κεραμίστες της Μεσογείου

*Production of ceramics by master potters of Mediterranean (18:00 - 23:00)*

## Σάββατο / Saturday 16.09.2017

#### **Αετοφωλιά / Aetopholia:**

Κατασκευή αντικειμένων από αγγειοπλάστες και κεραμίστες της Μεσογείου. Ελεύθερα εργαστήρια κεραμικής για μικρούς και μεγάλους. Τα κεραμικά που θα κατασκευαστούν από τους συμμετέχοντες θα ψηθούν την Κυριακή 17/9.

*Production of ceramics, free workshops (the pots will be fired on Sunday 17/9) (10:00 - 15:00)*

«Νύχτες Φωτιάς»

Ψήσιμο κεραμικών σε καμίνια γκαζιού (raku saggar, luster ware)

*Firing in gas kilns (raku saggar, luster ware) (18:00 - 23.00)*

## Κυριακή / Sunday 17.09.2017

#### **Πύργος / Pyrgos**

Ξενάγηση στο Μουσείο Χαλεπά

*Guided tour at the Chalepa Museum*

Πύργος / Pyrgos (10:30 - 11:30)

Ξενάγηση στο Μουσείο Μαρμαροτεχνίας

*Guided tour at the Marble Craft Museum (12.00 - 13:30)*

#### **Αετοφωλιά / Aetopholia**

«Ψήσιμο κεραμικών» στο παραδοσιακό καμίνι στην Αετοφωλιά  
*"Firing Ceramics" in the traditional kiln at Aetopholia (17:00 - 00:00)*

Γλέντι με το συγκρότημα της Αναματερού Μαρίας

*Feast (21:00 - 00:30)*

## Δευτέρα / Monday 18.09.2017

#### **Αετοφωλιά / Aetopholia**

Άδειασμα καμινιού από αντικείμενα  
*Emptying ceramics from the kiln*  
Παζάρι κεραμικών / *Ceramics Bazaar*  
(10:00 - 13:00)

Ξεναγήσεις στο Μουσείο Παραδοσιακής Κεραμικής

*Tours at the Museum of Traditional Ceramics (11:00 - 14:00)*

(ανά μια ώρα / every hour)